

**9. ročník Festivalu tibetských filmů a filmů o Tibetu FLIM  
18. - 20. dubna 2016 v pražském kině Aero**

**Program:**

**Po 18. 4. Téma: Tibetský buddhismus na Západě**

- 18:00 Až budou létat oceloví ptáci**  
**When the Iron Bird Flies (2012, 96 min)**
- 20:30 Bláznivá moudrost: Život a doba Čhögjam**  
**Trungpa Rinpočeho**  
**Crazy Wisdom: Life and Times of Chogyam**  
**Trungpa Rinpoche (2011, 89 min)**

- Út 19. 4. 18:00 Posvátný šíp**  
**Sacred Arrow (2014, 96 min)**
- 20:30 Vykořeněná: Tibetanka v Pekingu**  
**Nowhere to Call Home (2014, 83 min)**

**Stř 20. 4. Host festivalu: setkání s tibetským spisovatelem a režisérem Džangbuem**

- 18:00 Kökenúr + Tantrický jógin**  
**Kokonor + Tantric Yogi (2005, 101min)**
- 20:30 Jarca günbu**  
**Yartsa Günbu (2015)**

**Až budou létat oceloví ptáci**

Victress Hitchcock / dokumentární / USA, 2012  
anglicky a tibetsky s anglickými titulky / české titulky, 96min

Film nás zavede zblízka na osobní cestu, zkoumající komplex navzájem se ovlivňujících vztahů mezi současným tibetským buddhismem a západní kulturou. Snímek se pokouší v hlubokém záběru zachytit zkušenosti a pohledy učitelů a praktikujících ve Spojených státech i jinde ve světě. Touto cestou osvětluje rozmanité dialogy, k nimž dochází mezi buddhistickým učením a vědou, psychologíí, genderovou teorií a uměním. Film vytváří živý a zábavný portrét světa tibetského buddhismu, tak jak se projevuje na Západě, a klade zásadní otázku: Mohou nám tato prastará učení v dnešní stále chaotičtější moderní době pomoci nalézt skutečné štěstí a vytvořit rozumnější, soucitnější svět 21. století?

## **When the Iron Bird Flies**

Victress Hitchcock / documentary / USA, 2012

English and Tibetan with English subtitles / Czech subtitles, 96min

Movie takes us on an up-close and personal journey, exploring the complex interactions between contemporary Tibetan Buddhism and western culture. The film goes in-depth to portray the experiences and insights of both teachers and practitioners in the US and around the world. Along the way, it illuminates the wide ranging dialogs taking place between Buddhist teachings and science, psychology, gender theory and the arts. The film creates a vivid and entertaining portrait of the world of Tibetan Buddhism, as it is manifesting in the West and asks the vital question - 'In these increasingly chaotic modern times, can these age old teachings help us to find genuine happiness and create a saner, more compassionate 21st century world?'

## **Bláznivá moudrost: Život a doba Čhögjam Trungpa Rinpočeho**

Johanna Demetrakas / dokumentární / USA, 2011

anglicky a tibetsky s anglickými titulky / české titulky, 86min

Na příběhu výjimečného Čhögjam Trungpa Rinpočeho, brilantního „zlobivého hochu buddhismu“, který opustil vlast během invaze čínských komunistů, film přibližuje příchod tibetského buddhismu do Ameriky. Trungpa do Ameriky přijel v roce 1970 a traduje se, že řekl svým studentům: "Zaveďte mě ke svým básníkům". Proslul svou schopností převést starobylé koncepty tibetského buddhismu do jazyka a myšlenek srozumitelných západnímu světu, když zároveň zbořil všechny předpojaté představy o tom, jak se má osvícený učitel chovat. Přestože byl nejprve tibetskou společností tvrdě odsouzen, dnes je Trungpovo učení považováno západními filozofy a duchovními vůdci včetně Jeho Svatosti dalajlamy za pravé a hluboké. I dnes, více než dvacet let po jeho smrti, vyvolává Trungpovo jméno pobouření i obdiv. Co ho pohánělo a co vlastně znamená "bláznivá moudrost"? Díky výjimečné možnosti přístupu do Trungpova soukromí a exkluzivním dříve nezveřejněným archivním materiálům film přibližuje tohoto muže a mýty kolem něj a pokouší se narovnat některé pokřivené pohledy.

## **Crazy Wisdom: The Life and Times of Chogyam Trungpa Rinpoche**

Johanna Demetrakas / documentary / USA, 2011

English and Tibetan with English subtitles / Czech subtitles, 86min

Crazy Wisdom explores the arrival of Tibetan Buddhism in America through the story of Chogyam Trungpa, the brilliant "bad boy of Buddhism" who fled his homeland during the Chinese Communist invasion. Trungpa arrived in the U.S. in 1970, and legend has it that he said to his students: "Take me to your poets." Trungpa eventually became renowned for translating ancient Buddhist concepts into language and ideas that Westerners could understand, while shattering all preconceived notions about the way an enlightened teacher should behave. Judged harshly by the Tibetan establishment to begin with, Trungpa's teachings are now recognized by Western philosophers and spiritual leaders, including the Dalai Lama, as authentic and profound. Today, twenty years after his death, Trungpa's name still evokes both admiration and outrage. What made him tick, and just what is "crazy wisdom" anyway? With unprecedented access to Trungpa's inner circle and exclusive never-before-seen archival material, Crazy Wisdom looks at the man and

the myths about him, and attempts to set the record straight.

### **Posvátný šíp (tibetsky Jangdar)**

Päma Cchetän | Tibet | 2014 | 16:9

tibetsky s anglickými a čínskými titulky | české titulky, 96min

Tisíc let staré tibetské klání v lukostřelbě tvoří kulisy pro tuto pohádku o vášni, žárlivosti, cti, tradici a lásce, v nichž se soupeřící vesnice utkávají uprostřed dechberoucí scenérie.

Dvě vesnice v tibetském regionu Amdo spolu soupeří v každoroční lukostřelecké soutěži po více než tisíc let zejména o slávu, ale také o zachování míru, který trvá již stovky let. Tentokrát se však boj o cenu "Posvátný šíp", který reprezentuje sílu a odvahu, dostává do poněkud osobní roviny: mezi účastníky se rodí milostný trojúhelník. Poté co lučištník Dadong již podruhé za sebou prohrává s šampionem Ňimou, cítí tlak, aby své vesnici navrátil prestiž. Napětí eskaluje, když Dadong zjistí, že si jeho mladší sestra Dekji s jeho neporazitelným protivníkem Ňimou začala románek. Oba rivalové se znovu střetnou, a aby se zabránilo násilí, je navržen další závod v lukostřelbě, který má skóre vyřešit jednou provždy. Bude to však stačit pro udržení míru?

Tento čtvrtý film Päma Cchetäna, označovaného často za "prvního tibetského filmového tvůrce", se natáčel s tibetským komparesem a neprofesionálními herci uprostřed jedné z nejúžasnějších scenérií na planetě. Posvátný šíp můžeme vnímat jako moderní, a přesto starobylou adaptaci "Romea a Julie" a také jako dojemný portrét tibetské kultury, bojující za své propojení s příští generací.

### **The Sacred Arrow (Yangdar)**

Pema Tseden | Tibet | 2014 | 16:9

Tibetan with

English and Chinese subtitles | Czech subtitles, 96min

A thousand-year-old Tibetan archery competition sets the stage for this tale of passion, jealousy, honor, tradition, and love as rival villages clash amid breathtaking scenery.

For more than a thousand years, two villages in the Amdo region of Tibet have competed in an annual archery competition, mostly for bragging rights, but also to keep the peace, which has lasted for hundreds of years. In the present day, however, the fight for the contest's "Sacred Arrow" prize, representing strength and bravery, becomes something more personal when a love triangle forms around the participants. After archer Dradong loses the contest for the second year in a row to the champion Nyima, he feels the pressure to win back honor in his village. Tensions escalate when Dradong finds his younger sister, Deskyid, romantically involved with his arch nemesis, Nyima. The two rivals clash again, leading to violence, until a second archery contest is devised to settle the score, once and for all. But will it be enough to keep the peace? This fourth feature film by Pema Tseden, often called "the first Tibetan filmmaker," was filmed on location

using an all-Tibetan crew and non-professional actors. Shot amid some of the most jaw-dropping scenery on the planet, *The Sacred Arrow* can be seen as a modern, yet still ancient, adaptation of "Romeo and Juliet," and also as a moving portrait of a Tibetan culture that struggles to connect with the next generation.

### **Vykořeněná: Tibetanka v Pekingu**

Jocelyn Ford / dokumentární / USA/Čína, 2014  
anglicky čínsky / české titulky, 83 min

Ojedinělý snímek nám umožní letmo nahlédnout do světa tibetských zemědělců. Hlavní postava je rozpolcená mezi tradičním způsobem života a touhou poskytnout svému synovi lepší budoucnost života ve městě. Natáčel se v chudinských čtvrtích Pekingu a v zapadlé vesničce poblíž epicentra sebeupalování ve východním Tibetu. Tento poutavý příběh ženy, rozhodnuté chopit se své šance, představuje divákovi lidskou tvář politického sváru, který tříští Čínu a Tibet. Navíc boří obvyklé západní stereotypy o Tibeťanech a odhaluje temné stránky života na tradiční tibetské vesnici, kde – jak se říká – „ženy nestojí ani za zlámanou grešlí“.

### **Nowhere to Call Home**

Jocelyn Ford / documentary / USA/China, 2014  
English and Chinese with English subtitles / Czech subtitles, 83 min

Film provides a rare glimpse into the world of a Tibetan farmer, torn between her traditional way of life and her desire for her son to have a better future in the city. Shot in the slums of Beijing and a remote village near the epicenter of Tibetan self-immolations, this gripping story of a woman determined to beat the odds puts a human face on the political strife that fractures China and Tibet. Along the way it challenges common western stereotypes about Tibetans, and reveals a dark side of life in a traditional village, where, as the saying goes, 'women aren't worth a penny'.

### **Kökenúr**

Džangbu, Čína 2005  
tibetsky / české a anglické titulky, 51 min

Film líčí dopad turismu na malou tibetskou komunitu obývající břehy jezera Kökenúr v provincii Čching-chaj (ČLR). Skrze osudy dětí vydělávajících si na živobytí fotografováním s turisty mapuje vliv, který příliv čínských investic, podnikatelů a turistů má na křehký ekosystém jezera, na život příslušníků místní komunity a na kulturní a religiózní dědictví zdejší tibetské populace. Čenagcchang Dordže Cchering alias Džangbu patří k předním současným tibetským spisovatelům. Proslavil se především svými novátorskými básněmi psanými volným veršem a povídkami, pro něž je kritikou někdy označován za představitele magického realismu.

## **Kokonor**

Jangbu, China 2005, 51 minutes  
In Tibetan with English and Czech subtitles

"Kokonor" is a documentary about the effects tourism is having on a small Tibetan community around the famous Lake Kokonor (Qinghai, P.R. of China). Lake Qinghai, an area that used to be known only as a sacred ground of Tibetan Buddhism, has now become the most famous tourist attraction in the west of China, bearing even some international recognition. By following a group of children that pose for tourists' pictures, the filmmaker documents how the influx of money, Chinese entrepreneurs and tourists is impacting the ecosystem, the lives of the local Tibetan population, and the preservation of Tibetan culture and religious practices in this area.

## **Tantrický jogín (Tantric Yogi)**

Džangbu, Čína/Francie 2005, 50 min  
tibetsky / české a anglické titulky

Komický příběh o posvátné pouti autobusem, traktorem a člunem ve stylu Canterburyjských povídek. Obyvatelé jedné vesnice ve východním Tibetu se pod vedením tantrického jogína Wangdaga vydávají na „setkání statisíce“, náboženské shromáždění konané jednou za šedesát let. Poutníci vlekoucí přes hory a doly obrovské obětiny z ječné mouky campy musejí cestou překonávat množství překážek. Přesto přicházejí na shromáždění právě včas, aby zapadli do všeobecné paniky propuknuvší v klášteře.

## **Tantric Yogi**

Jangbu, China/France 2005, 50 minutes  
In Tibetan with English and Czech subtitles

Jim Broadbent narrates this eventful and comic road trip, a kind of Tibetan Canterbury Tales - by bus, tractor and boat. A village in eastern Tibet sets out on a cross-country pilgrimage led by its Chief Tantric Yogi (Wangdrak) to the One Hundred Thousand Gathering, which takes place only once every 60 years. Struggling with their huge bread offering across mountain and vale, the pilgrims encounter

all kinds of obstacles and arrive at the Namdzong Gathering late, where they find panic in the monastery.

## Jarca gūnbu

Džangbu/Dordže Cchering Čenagcchang / dokumentární / Tibet/Francie 2015  
Tibetsky s anglickými titulky / české titulky

Uznávaný tibetský spisovatel a tvůrce Džangbu osobně uvede svůj nejnovější dokumentární film, v němž sleduje sociální a environmentální dopady sběru *jarca gūnbu*. Snímek zachycuje hon na vysoce ceněnou tibetskou houbu housenici čínskou (*cordyceps sinensis*), cizopasící na housenkách a nalézající se pouze na vysokohorských planinách Tibetské náhorní plošiny. Tento hon autor zároveň vnímá jako metaforu života Tibeťanů: Osudy *jarca gūnbu* a tibetského lidu jsou si podobné.“

## Yartsa Gūnbu

Jangbu/Dorjee Tsering Chenagtsang / documentary / Tibet/France 2015  
In Tibetan with English and Czech subtitles

The highly acclaimed Tibetan writer and film maker Jangbu will show his latest film “Yartsa Gūnbu”, a look at the social and environmental implications of the harvesting of yartsa gūnbu. The film is about the hunt for the highly valued “caterpillar fungus”, *cordyceps sinensis*, in the highlands of Tibet, which the artist also sees as a metaphor for the life of the Tibetan people: “The destiny of the Yartsa Gūnbu and the Tibetan people are alike.”

**Čenagcchang Dordže Cchering** (Lce nag tshang Rdo rje Tshe ring) alias **Džangbu** (Ljang bu) patří k předním současným tibetským spisovatelům. Proslavil se především svými novátorskými básněmi psanými volným veršem a povídkami, pro něž je kritikou někdy označován za představitele magického realismu.

**Chenaktsang Dorje Tsering** (Lce nag tshang Rdo rje Tshe ring) best known under the penname **Jangbu** (Ljang bu) is one of the most prominent of contemporary Tibetan writers. He is mostly known for his innovative free verse poetry and for short stories that have been label by some as "magic realist".